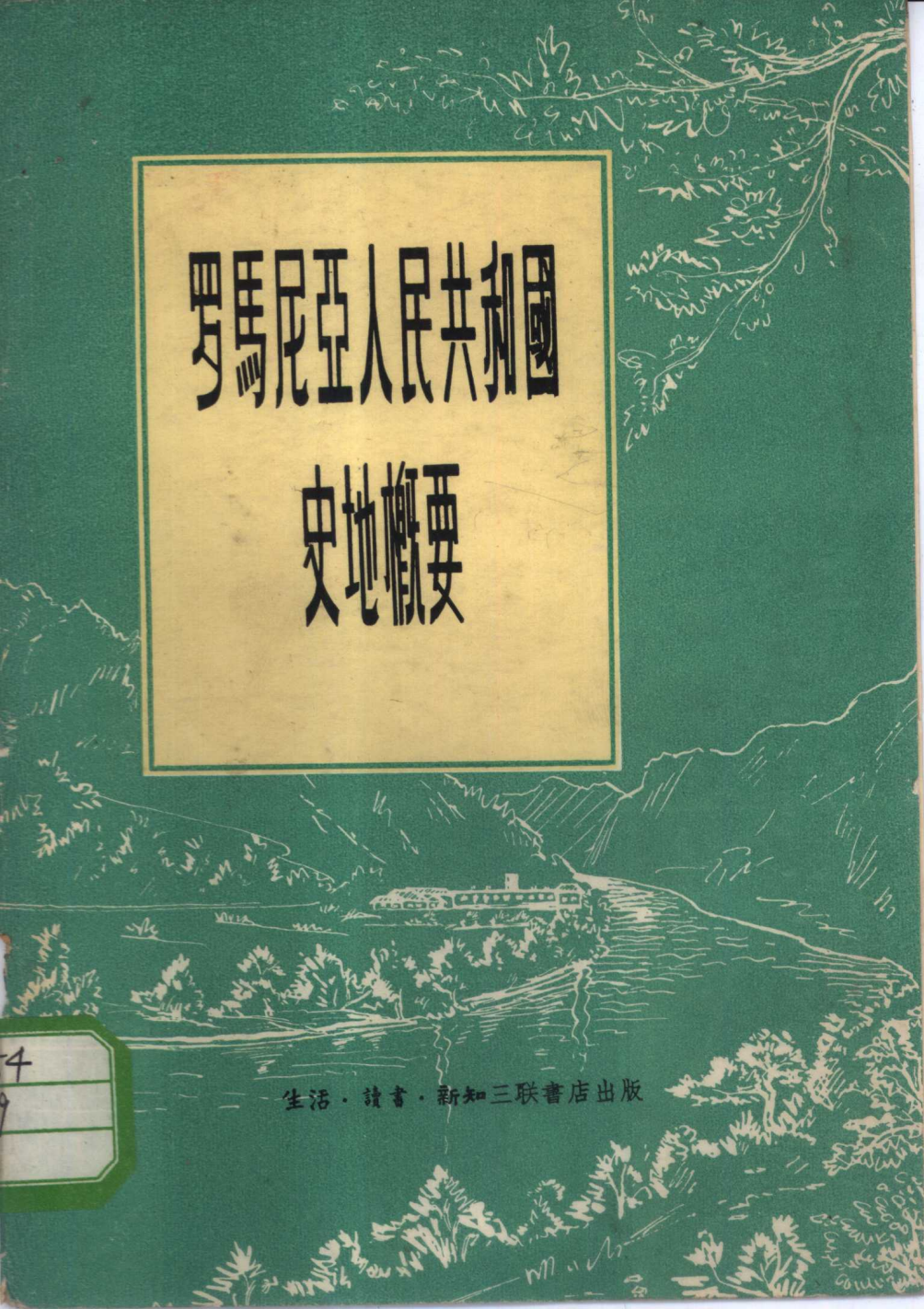




羅馬尼亞人民共和國

史地概要

4

生活·讀書·新知三聯書店出版



2 035 4288 0

羅馬尼亞人民共和國 史地概要

邱仁宗譯



生活·讀書·新知三聯書店
1956年·北京

本書根据羅馬尼亞人民共和國对外文化协
会1955年供給的材料譯出

羅馬尼亞人民共和國史地概要

邱 仁 宗 譯

*

生活·讀者·新知三联書店出版

(北京东总布胡同10号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第56号

外文印刷厂印刷 新華書店發行

*

开本787×1092公厘 $\frac{1}{32}$ ·印张 $\frac{3}{8}$ ·字数46,000

1956年7月第1版

1955年7月北京第1次印刷

印数1—9,000 定价(7)0.24元

統一書号 11002·35

目 次

羅馬尼亞人民共和國歷史概要

一	羅馬尼亞人民共和國境內的原始公社制度	4
二	達基的奴隸制國家	6
	羅馬人征服達基亞 羅馬在達基亞的統治	8
三	封建主義的開始 封建時代 民族的遷移	9
四	封建制度	12
	獨立封建國家：摩爾達維亞、羅馬尼亞公國和德 蘭斯瓦尼亞的形成	12
	反對大土地所有者——貴族的剝削的人民鬥爭	13
	封建主義時代農民階級鬥爭的形式	14
	人民反對土耳其枷鎖的鬥爭	16
五	封建主義的瓦解和資本主義的發展	19
六	十九世紀下半葉羅馬尼亞資本主義的發展	21
	民族國家——羅馬尼亞的形成	21
	羅馬尼亞工人運動的開始	22
	羅馬尼亞社會民主工黨的成立	23
七	帝國主義時代的羅馬尼亞(偉大的十月社會 主義革命以前)	24
八	偉大的十月社會主義革命勝利後到一九四 四年八月二十三日以前的羅馬尼亞	27
	羅馬尼亞共產黨的成立	27
	羅馬尼亞在一九二九至一九三三年經濟危機時期	29
	羅馬尼亞共產黨第五次代表大會	30

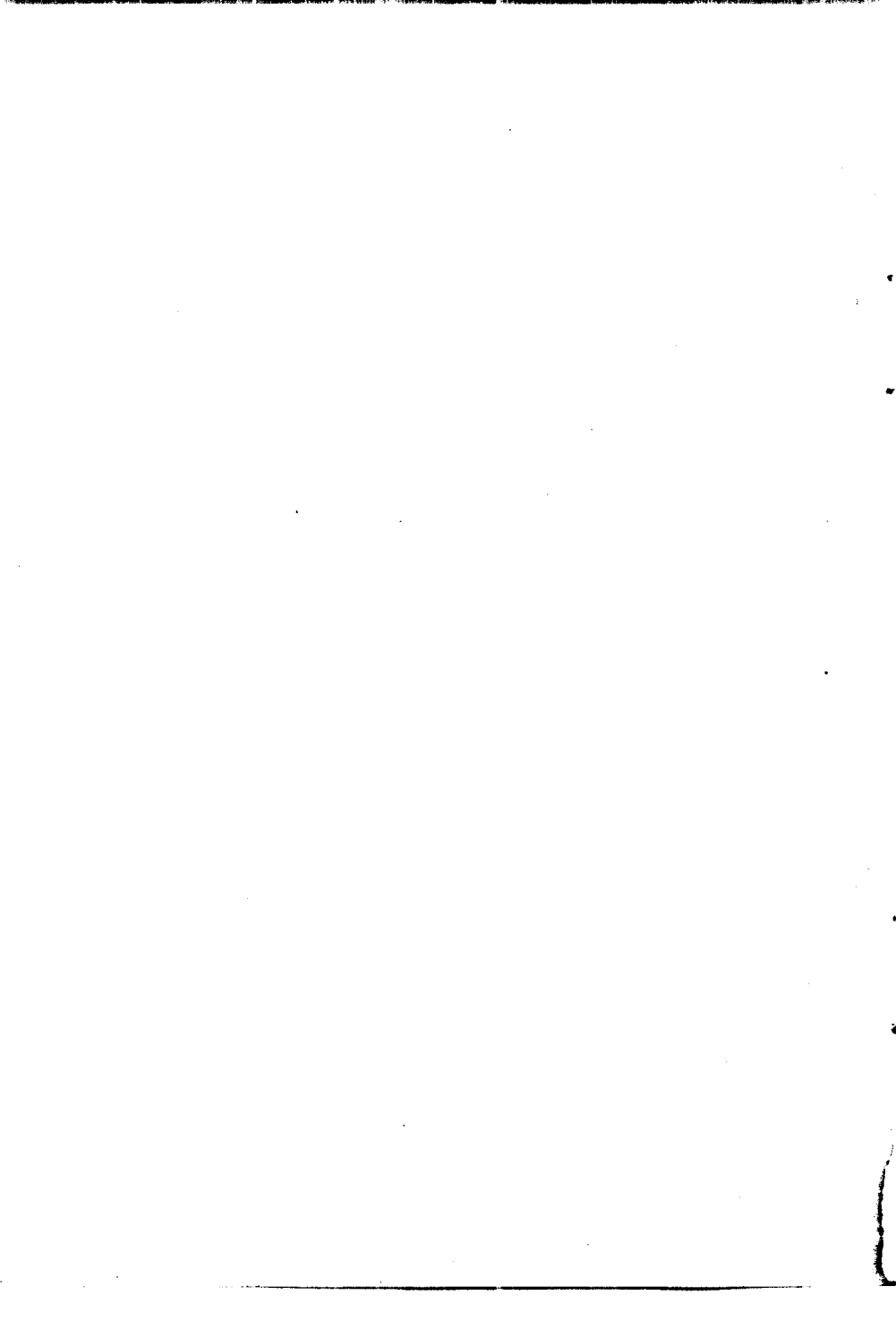
一九三三年二月十五至十六日鐵路工人的英勇 斗争.....	31
羅馬尼亞在國家法西斯化和准备反苏战争时期	32
資產階級—地主的羅馬尼亞之参加罪惡的反苏战 争 羅馬尼亞共產党領導下愛國力量为反对希 特勒战争而斗争	34
九 羅馬尼亞共產党为建立人民民主制度而斗争	35
工人階級起着主要作用的民主政府的掌握政权 土地改革	36
羅馬尼亞共產党的全國代表會議	37
羅馬尼亞人民共和國的成立——一九四七年十二 月三十日	38
十 羅馬尼亞人民共和國在建設社会主义的道 路上	39

羅馬尼亞人民共和國地理概要

一 地理位置、國界和地形	53
二 气候.....	56
三 水文.....	57
四 人口.....	57
五 区域划分	59
六 动力資源	60
七 加工工業	62
八 農業.....	64
九 畜牧業	66
十 运输.....	67
十一 对外貿易关系	68
十二 結束語	70

羅馬尼亞人民共和國

歷史概要



羅馬尼亞人民共和國位于北半球。它与烏拉尔山、大西洋岸、北角[⊖]的距离相等。在地中海方面，它距馬塔潘角[⊖]九〇〇公里。因此，羅馬尼亞人民共和國位于欧洲的东南部，靠近苏联的西南。尽管比較靠近地中海，但与东欧廣闊的平原部分的毗鄰，仍然在相当程度上影响着國家的气候。气候帶着大陸性，其特点是冬季嚴寒和夏季酷热。

巨大的喀尔巴阡山脉的东南部分貫穿羅馬尼亞人民共和國全境。因此，國家分布于喀尔巴阡山的兩边。羅馬尼亞人民共和國位置的重要性在于，多瑙河——欧洲河运的最大通道之一流經它的南部國界。

羅馬尼亞人民共和國的面積有二三七、五〇二平方公里。按所占面積的規模來說，它屬於欧洲中等幅員的國家。一九五四年，國家人口在一千七百万人以上。

由于苏联对德國法西斯主义的歷史性勝利和英勇的苏联軍隊解放羅馬尼亞的結果，產生了羅馬尼亞人民共和國。这个解放給予共產黨領導的、工人階級为首的劳动人民以推翻法西斯独裁和建立完全符合羅馬尼亞人民群眾利益和願望的人民民主國家的可能性。与过去羅馬尼亞政权屬於殘酷剝削城鄉劳动人民的地主和資本家不同，現在的政权是掌握在工人階級手中，它与劳动農民結成联盟，并在罗

⊖ 在挪威境內，斯堪的那維亞半島北端，以欧洲最北的地方而著名。

——譯者

⊖ 即泰那隆角，在希臘半島南端。——譯者

馬尼亞工人黨領導之下建設着社会主义。

一 羅馬尼亞人民共和國境內的 原始公社制度

現今在羅馬尼亞人民共和國境內進行的考古發掘工作，發現了四千多年以前的人類定居的遺迹。

那時在羅馬尼亞境內，居住着一小群一小群的人們，他們依靠采集果子和有營養的植物根，依靠狩獵和捕魚來為他們自己獲取食物。

他們早期所使用的工具，是用木頭或石塊（燧石）作成的未鑽孔的斧頭、尖器、木刀等等。

類似的遺迹全國都有發現，主要是在胡乃道拉省，在德蘭斯瓦尼亞。

從若干時候起，人們開始使用火、弓箭、一塊完整的木頭中間挖空的船。他們不斷地使石器完善起來，並且開始加以琢磨。從石器未經琢磨到經過琢磨的過渡，標志了舊石器時代的終結和新石器時代的開始。

根據後來的研究材料，這個時代從公元前四〇〇〇年延續到公元前一七〇〇年。

在這個時期，人們開始馴養牲畜和種植谷類。他們開始從事畜牧和農業（大約在公元前二〇〇〇年發生了第一次大規模的社會分工）。

人們開始用木頭和石塊為自己建造住屋，開始使用陶器，和用苧麻與獸毛制的網。

在這個階段，看出了人們從小的游牧集團過渡到聯合為公社的情形。逐漸演變到定居的公社數目，不斷地增長

起來。公社內部，發生了从妇女起主要作用的母系氏族到父系氏族的过渡。逐漸地，几个氏族联合成一个更大規模的公社，称为部落。在氏族和部落內部，所有的人相互之間是平等的，不存在生產資料的私人所有制，人人都工作，并且平均分配劳动的成果。这就是羅馬尼亞境內在原始公社制度下人們的組織。从新石器时代起，在全國各处（德蘭斯瓦尼亞、巴納特、奥尔丹尼亞、蒙丹尼亞、摩爾陀瓦、多布魯查）留下了許多人类定居地。

由于現今考古發掘工作的結果，主要地發現了許多陶器，这些陶器以多种多样为其特色，而且裝飾有几何圖形（在國家西部），或者塗繪着几种顏色，特別是紅色和白色（在國家的东部）。

在公元前一七〇〇年快要到來的时候，人們已开始使用金屬。最先使用的金屬是青銅（銅和錫的合金）。与使用青銅的同时，在德蘭斯瓦尼亞已开始有金礦的采掘。公元前六世紀，曾在苏联和羅馬尼亞人民共和國境內居住过的西徐亞部落[⊖]首先使用了鐵器。出現了鐵犁，它提供了耕作更大面積土地的可能性。

居民的数目增長起來。这时發生了第二次大規模的社会分工——原始形式的手工業之脱离農業。

随着金屬工具的开始發現和使用，在羅馬尼亞人民共和國境內存在过的公社中間，發生了巨大的变化。公社开始逐漸地瓦解了。財富的数量增加起來，部落成員之間和各部落之間生產品的交換萌芽了。

⊖ 公元前第七——第三世紀居住在黑海沿岸草原上的部落名称。公元前三——二世紀，在西克里木建立了强大的西徐亞奴隸制國家。

代替公共所有制出現了生產資料的私人所有制，私有制導致部落成員間平等的消滅，又導致社會階級（富人和窮人，剝削者和被剝削者）的出現。

我們不知道金屬工具出現前在羅馬尼亞人民共和國境內居住過的氏族和部落的名稱。從人們開始使用金屬工具的那個時候起，我們擁有更確切的關於在這地區居住過的住民的材料。

我們所知道的部落中最古老的是佔據了巴爾干半島的大部落群——色雷斯部落群。

在色雷斯的部落中，最著名的是在羅馬尼亞人民共和國境內居住過的達基人或者蓋特[⊖]人。

二 達基的奴隸制國家

關於達基人或蓋特人的最早的知識是屬於公元前五世紀的。他們從事畜牧業、農業、栽培葡萄和養蜂。他們用德蘭斯瓦尼亞礦井中開采出來的金子進行加工，並且用它製造裝飾品。

達基人与从公元前六世紀起曾在羅馬尼亞人民共和國境內居住過的西徐亞部落保持着聯繫。達基人從他們那里學會了用鐵製造工具。

除此以外，達基人与早在公元前七世紀就已在黑海沿

⊖ 北色雷斯部落，是西斯拉夫人的祖先，在羅馬文獻中常稱為達基。公元前六世紀當波斯進攻西徐亞時，曾抗擊過波斯王大流士。公元前五世紀，蓋特族住在巴爾干山脈和多瑙河下游之間，公元前四世紀散布在德涅泊河左岸和多布魯查。公元一〇六年為羅馬皇帝圖拉真征服，他們的土地被併入達基亞省。——譯者

岸建立了殖民地（他們的遺迹現在在多布魯查海濱地區還可以看到）的希臘人，以及與公元前三世紀從法國（那時是高盧國）來到這裡的克爾特人^①和高盧人^②也保持着聯繫。

達基亞（羅馬尼亞人民共和國境域最古老的名称，这个名称的獲得是來自達基部落的名字）的居民分為二個基本的社會階級，就是：軍事首長、奴隸主（統治階級）和奴隸，這些奴隸是用來耕種土地、飼養家畜、開礦或者是把他們賣給主要是希臘人當作奴隸。除了這兩個階級以外，還存在着一個由普通的、自由民組成的固定的居民階層。

達基亞的居民按部落集結成群。每一個部落有自己的中心或首都，在中心或首都中住着部落的領袖。這些部落彼此間進行了頻繁的戰爭。

隨着時間的推移，這些部落開始聯合起來，形成氏族部落聯盟。大家知道，公元前三世紀初，在軍事首長德洛米蓋特領導下，存在過這種部落聯盟。

當某種危險威脅着部落聯盟時，就要選舉領袖來領導，氏族和部落的首領會議協助選出的領袖。這個組織稱為軍事民主。

公元前一世紀，從部落聯盟中產生了強大的達基亞國家——奴隸制國家，它是奴隸主手中剝削和統治達基亞的

① 印度歐羅巴語系的一個部落。公元前第二個一千年之間居住在現代的法國、瑞士、比利時（那里羅馬人稱他們為高盧人）、西班牙北部、不列顛群島和意大利北部地方。公元前一世紀被羅馬人征服。——譯者

② 古代住在現代的法國、意大利北部、比利時、盧森堡、荷蘭一部分和瑞士領土上的許多克爾特部落。——譯者

奴隸以及貧窮自由民的工具。

我們所知道的最早的卓越領袖是德切巴尔[⊖]，他領導了達基人民進行了反抗羅馬侵略者的英勇鬥爭。

羅馬人征服達基亞 羅馬 在達基亞的統治

羅馬人侵占了整個巴爾干半島，在達基亞財富的引誘下，也開始了對達基亞的侵略戰爭。最大的幾次戰鬥發生在公元一〇一至一〇二年和一〇三至一〇六年。羅馬軍隊由皇帝圖拉真率領。經過幾次嚴重的戰鬥之後，達基亞被侵占了，並且變成了羅馬的一個行省。

羅馬人在達基亞的統治延續了一百六十五年。羅馬行省達基亞沒有包括現今羅馬尼亞人民共和國（其中不包括摩爾陀瓦和東部蒙丹尼亞[⊖]）全部的領域。在未占領的地區內，遺留着許多自由的達基部落，他們抱着解放達基亞的目的，常常進入被羅馬人占領的地域。

為了保障自己的統治，羅馬人在達基亞使用了巨大的軍事力量。他們修建了許多用很深的壕溝保護起來的城堡，並且沿着大河修築了為調動軍隊和運輸達基亞的財富、主要是德蘭斯瓦尼亞的黃金和達基亞的基本財富——谷物，到羅馬去所必需的道路[⊖]。

⊖ 德切巴尔（公元一世紀末，二世紀初），達基部落領袖，曾迫使羅馬皇多米齊安根據公元八九年的和約付給達基賠款。一〇五——一〇六年，德切巴尔與完成征服達基族的圖拉真作戰後，自殺身死。

——譯者

⊖ 羅馬尼亞歷史上的一个省，瓦拉幾亞東部，現分別劃入普羅什蒂、布加勒斯特、彼特斯的、加拉茲、康士坦薩省。——譯者

达基亞的居民受到羅馬統治者的殘酷剝削。大部分居民陷于奴役地位，在奴隸主的大地產上，在德蘭斯瓦尼亞的金礦中，或者在城市的手工業作坊里从事勞作。达基亞居民的这种嚴重处境，導致了無數次反对奴隸主的起義。

遺留下來的羅馬碑文，羅馬皇帝的錢幣等等東西，使我們回憶起這些起義。

奴隸們常常在达基亞和住在羅馬人占領區以外的自由的达基部落聯合起來，進行了反对羅馬壓迫者的共同鬥爭。

這樣的起義在公元一五七至一五八年和一六八至一六九年都發生過，那時起義者甚至威脅到羅馬行省的首都——沙爾米謝蓋杜茲。

公元五世紀，羅馬帝國各省的起義使帝國崩潰了，也使奴隸制度瓦解了。遠在公元三世紀最先解放的行省是达基亞。羅馬帝國境外民族的遷徙也促使了人民從羅馬的統治下解放出來。

三 封建主義的開始 封建時代 民族的遷移

由於奴隸經常起義的結果，羅馬的軍隊和政權不得不在公元三世紀撤離达基亞領土，參加奴隸起義的也有住在羅馬人占領區境外的自由的达基部落，而遷移的各族人民

③ 原文為 *Замощенные пороги* 是指用石磚或木磚修筑的道路。

也幫助了奴隸起義。

大部分的達基亞居民留在原處，他們與遷移的各民族人民調整了關係。在達基亞的領土上，遠從羅馬統治的時候起，就已經開始出現了新的社會制度——封建制度的因素（出現了隸農制）。隸農是從達基亞解放了的奴隸或自由民的階層中產生出來的，他們從大土地所有者那里取得了份地耕種，交納實物地租（對分制）。

隨着時間的推移，大土地所有者迫使隸農從父輩到子輩始終在同一塊大地產上耕種，換句話說，把他們固定在土地上。

在封建主義時代，隸農既不是奴隸，也不是農奴。他們的處境愈來愈迅速地接近農奴的處境。隸農制形式在羅馬統治崩潰後發展起來了，並且創造了過渡到封建主義的可能性。遷移的各民族人民也推動了這種新型關係的發展。

從公元三世紀到八世紀，許多遷移的民族經過了羅馬尼亞人民共和國的領土。其中有些是日耳曼部落（哥特人、海比德人、蘭哥巴帶[⊖]人），有些來自亞洲各個部分（匈奴人、阿瓦爾人、保加利亞人、匈牙利人、別切涅格人、波洛伏齊[⊖]人和韃靼人）。

這些遷移的民族大部分沒有在羅馬尼亞人民的生活上留下深刻的痕跡。

公元三世紀和四世紀，分成許多部落的斯拉夫人散布

⊖ 哥特為日耳曼部落，紀元初居住在下維斯拉地區，三世紀左右居住在黑海沿岸附近，在那里與當地居民混居，並從那兒侵入小亞細亞和巴爾干半島；後分為西哥特人和東哥特人。海比德人不詳。蘭哥巴帶為古日耳曼部落，五六八年侵入意大利，在意大利北部和中部建立了王國，七七三——七七四年被查理大帝征服。——譯者

在全歐的廣大土地上——從波羅的海到多瑙河，從阿爾卑斯山到伏爾加河。

早在公元三世紀就有關於斯拉夫部落在現今羅馬尼亞人民共和國領土上的記載。

斯拉夫人，像達基亞所有的居民一樣，從事農業和畜牧業。他們散佈在羅馬尼亞人民共和國全境，和達基亞的居民混雜在一起，和他們一起在和平的關係中生活，並與他們結成了親屬關係。斯拉夫人的強大影響表現在經濟、社會、政治和文化生活的各個領域中。這已為目前正在進行的考古發掘工作和羅語中大量來源於斯拉夫語的字所証實。

當民族經過羅馬尼亞人民共和國領土遷移時（公元三世紀和四世紀），形成了新制度的社會階級：大土地所有者和固定在土地上的農奴。這個基本的、為封建制度所特有的階級的形成過程，也就是封建生產關係的形成和發展，在斯拉夫人和本地居民共處時期確定了下來，並且形成了最終的形式。

統治階級——大土地所有者——襲用來自斯拉夫語的名稱——“巴雅爾”^①。

① 阿瓦爾為突厥族部落，六世紀侵入多瑙河流域，形成了獨立的國家，蹂躪了斯拉夫人的土地、拜占庭、德意志和意大利，八世紀中叶受到斯拉夫人的打擊，又被查理大帝和匈牙利人擊潰。別切涅格為突厥族游牧民族，九——十一世紀從中亞細亞游牧至黑海附近的草原。在拜占庭影響下常常進攻羅斯。十一世紀被波洛伏齊人排擠至西方。別切涅格人部分定居在俄國土地，成為基輔羅斯居民的組成部分。波洛伏齊為突厥語游牧民族，十一——十三世紀占據南俄草原，經常進攻羅斯和拜占庭。一二三七年在蒙古-韃靼人侵襲後部分定居在匈牙利和巴爾干。——譯者

② “Бояр”，古羅斯的土地貴族，大封建主。羅馬尼亞的大地主。——譯者

在斯拉夫人的影响下，羅馬尼亞人民共和國的土地上成立了最先几个面積不大的封建國家。它們襲用斯拉夫的名称——公國和州。

斯拉夫人的影响也鮮明地表現在文化領域中——在整个封建主义时代內所采用的書法是“基利尔法”[⊖]（近乎俄文字母）。

远在十三世紀，諸侯的衙門和那时隸屬於寺院和公國宮廷的少数学校用的正式文字是古斯拉夫文。

四 封建制度

独立封建國家：摩尔达維亞、羅馬尼亞 公國和德蘭斯瓦尼亞的形成

远在十二至十三世紀形成的公國和州的組織，是在位于苏联境內和包括現在摩尔陀瓦地区的基輔罗斯和加里奇公國[⊖]的斯拉夫人影响下產生的。

基輔和加里奇的封建國家，从經濟、政治和文化的观点來說是發達的，它們的影响成为組織羅馬尼亞人民共和國境內的封建國家的進步因素。

在十四世紀，存在于羅馬尼亞人民共和國境內的小的封建公國联合为三个比較大的政治組織——三个歷史上著名的命名为羅馬尼亞諸公國的独立封建國家——摩尔达維亞、羅馬尼亞公國和德蘭斯瓦尼亞。

⊖ 馬其頓僧人基利尔所創的教会斯拉夫文字，为現在俄文字母的起源。——譯者

⊖ 十二世紀基輔罗斯分裂为許多公國后，加里奇是西南部的一个封建公國。——譯者